POLSKA. POLOGNE.

MIASTO KRAKÓW — VILLE DE CRACOVIE.

Do L. 3017/25 B. S

Sprawozdanie statystyczne za miesiąc październik 1925.

Bulletin mensuel de statistique municipale pour octobre 1925.

I. Stosunki meteorologiczne[1]). — Météorologie[1]).

Dzień / Jours	Ciepłota powietrza według Celsjusza / *Temperature en degrés centigrades* — godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	najwyższa *maximum*	najniższa *minimum*	Ciśnienie powietrza w mm. *Pression barométrique en mm.*	Prężność pary wodnej w mm. *Tens. de la vap. d'eau en mm.*	Wilgotność powietrza *Humidité de l'air en mm.*	Zachmurzenie dzienne [2]) *Etat du ciel pend. le jour* [2])	Słońce świeciło godzin *Durée de l'insolation (en heures)*	Kierunek i szybkość wiatru w km/godz.[3]) *Direction et vitesse du vent en km/h.*[3]) — godzina — *heures* 7 rano *matin*	2 popołudniu *après-midi*	9 popołudniu *après-midi*	Wysokość opadów atmosfer. w mm. *Hauteur de la pluie en mm.*	Jakość opadów [4]) *Nature des pluies* [4])	Stan wody na Wiśle w cm.[5]) *Hauteur de la Vistule en cm.*[5]) godzina 8 rano *à 8 h. du matin*	Temperatura wody wedł. C. *Temperature de la Vistule* godzina 8 rano *à 8 h. du matin*	Uwaga *Remarque*
1	11·5	14·7	13·5	16·1	9·5	51·73	10·53	93·3	10·0	0·0	N 2	E 10	NE 0	0·94	Mg. D.	—210	11·6	
2	11·5	17·8	13·4	20·1	9·2	50·67	10·13	85·3	4·0	6·2	E 0	E 13	NE 0	—	Mg.	—212	12·0	
3	11·1	19·5	13·5	21·1	9·4	47·35	9·83	81·3	5·3	6·6	WSW 6	SW 14	SW 7	—	Mg.	—213	13·0	
4	14·2	12·1	8·8	16·7	7·3	44·05	8·63	83·3	5·7	1·6	SW 11	W 16	SW 10	2·18	Mg. D.	— 213	14·0	
5	4·7	10·1	9·1	12·1	1·7	47·76	6·37	79·7	7·7	6·6	SW 8	WSW 27	SW 24	0·28	—	—215	11·4	
6	8·7	13·4	11·3	16·0	6·9	48·06	7·43	78·0	6·7	4·7	SW 4	W 15	SW 4	—	D.	—217	11·4	
7	11·8	18·3	15·0	20·0	9·0	41·95	8·93	70·7	7·0	7·3	SW 9	WSW 23	SW 20	13·25	—	—219	11·4	
8	8·0	10·1	5·5	16·6	3·5	46·17	5·80	73·3	6·3	1·3	W 4	WNW 14	NW 6	1·00	D.	— 216	12·8	
9	2·5	9·8	4·8	11·6	0·3	52·54	4·77	72·0	1·0	7·8	NE 0	N 1	SW 6	—	Mg. Sz.	—208	10·6	
10	1·1	12·1	7·7	14·1	— 0·2	47·28	5·00	70·7	8·0	8·5	SW 8	WNW 25	WSW 9	—	Mg.	—210	10·0	
11	3·7	10·0	9·7	11·9	1·9	40·89	6·27	79·3	8·0	0·0	SW 12	W 16	SW 13	0·05	Mg.	—213	9·0	
12	6·5	9·9	7·7	12·1	4·9	37·26	6·37	79·7	8·3	2·2	WNW 7	SSE 4	SW 1	1·35	Mg.	—218	9·0	
13	3·6	8·8	3·3	11·7	9·0	36·38	5·23	78·7	3·3	5·8	SW 6	WSW 16	N 0	—	D. Mg.	—219	8·4	
14	7·1	5·9	5·9	13·0	— 0·6	32·01	5·53	77·7	10·0	0·0	SSE 4	WSW 19	WSW 14	4·05	D.	—220	8·4	
15	3·3	6·3	2·6	9·1	— 0·3	39·07	4·07	67·0	5·3	7·6	SW 13	SSW 28	SW 14	5·00	D.	—217	7·6	
16	— 0·3	6·5	4·2	8·3	- 2·3	42·90	4·40	76·7	6·7	5·0	SW 0	SW 8	SW 16	0·90	D.	—217	6·0	
17	1·4	6·1	3·1	8·5	— 0·5	43·19	4·57	79·0	3·0	5·2	WSW 8	SW 15	SW 7	1·30	D. Mg.	—216	6·8	
18	3·9	12·1	8·5	14·1	— 0·5	32·80	6·37	79·3	9·3	5·0	SE 3	WSW 25	SW 21	0·20	D.	—216	6·4	
19	7·9	9·1	2·8	11·1	+ 0·9	35·08	6·67	89·7	10·0	0·0	SW 7	WSW 24	WNW 11	4·05	Mg.	—218	7·8	
20	— 0·3	4·3	0·1	6·3	— 1·5	48·42	3·50	71·7	2·0	7·4	SW 10	W 18	SW 6	—	—	—216	7·0	
21	— 1·5	4·1	8·5	10·1	— 4·9	40·82	5·40	86·0	10·0	0·0	NE 8	WSW 0	SW 14	9·15	D.	—178	5·4	
22	7·7	18·3	8·7	20·1	6·0	38·03	7·87	80·0	3·3	6·6	SSW 4	SSW 6	SSW 1	—	D. Mg.	—180	5·8	
23	4·3	17·1	14·2	19·6	1·7	31·75	8·37	90·0	6·0	3·3	SW 0	SE 19	SSE 4	—	Mg.	—176	7·6	
24	12·1	15·3	10·5	18·1	8·9	31·18	8·80	82·0	5·3	4·4	SW 14	E 13	ENE 8	—	—	—175	8·6	
25	11·5	12·5	10·1	15·1	7·7	33·38	8·33	83·0	9·7	0·0	ENE 7	SW 18	SW 6	—	D.	—184	10·2	
26	5·3	13·5	7·9	16·1	3·1	46·17	7·00	84·0	0·3	8·6	SW 3	SSE 3	E 0	—	Mg.	—196	9·2	
27	2·1	12·9	8·3	15·2	— 0·4	46·47	6·83	86·3	6·7	5·8	ENE 0	NE 8	NNE 3	—	Mg.	—204	9·0	
28	6·5	15·4	10·3	17·6	4·0	45·93	7·70	79·7	5·7	3·6	NNW 1	SW 0	SSW 2	—	Mg.	—210	8·8	
29	9·6	13·7	10·8	13·3	7·1	46·73	9·23	93·0	10·0	0·0	SSE 0	ENE 4	ENE 1	—	Mg.	—215	9·4	
30	9·8	13·8	10·5	15·6	8·3	46·22	9·47	95·0	9·7	0·5	E 3	ENE 6	NNE 8	1·50	Mg.	—219	10·4	
31	8·1	11·3	9·5	17·1	6·0	45·19	8·63	96·3	10·0	0·0	NE 0	ENE D	E 7	—	Mg	—222	11·4	
Przeciętn. Moyenne	6·37	11·77	8·38	16·29	3·71	42·50	7·03	81·34	6·59	Suma 121·6	5·07	13·60	8·03	Suma 45·30	—	—208	9·4	

[1]) Według sprawozdań Obserwatorjum Astronomicznego i Biura Hydrograficznego w Krakowie.
D'après les bulletins de l'Observatoire astronomique et du Bureau hydrographique à Cracovie.

[2]) Od 0 — 10 / *De 0—à 10*: 0 — pogoda zupełna, *serein*; 5 — zachmurzenie połowiczne, *mi-nuageux*; 10 — zachmurzenie całkowite, *nuageux*.

[3]) N = Północ *(Nord)*, S = Południe *(Sud)*, E = Wschód *(Est)*, W = Zachód *(Ouest)*

[4]) D. = deszcz, *pluie*; Śn. = śnieg, *neige*; Sz. = szron, *gelée blanche*; Gr. = grad, *grêle*; Kr. = krupy, *grésil*; Mg. = mgła, *brouillard*; R. = rosa, *rosée*; Bł. = błyskawice, *éclairs*; B. = burza, *orage*; Mr. = mróz, *froid*.

[5]) Według wodowskazu przy Starym Moście na Wiśle; — 0 = 198·963 m. ponad poziom Morza Adrjatyckiego.
D'après l'échelle du vieux pont sur la Vistule; — l'altitude de zéro = 198·963 m. au-dessus du niveau de la Mer Adriatique.

II. Ruch ludności. — Démographie.

Ludność średnia roczna / *Population moyenne de l'anneé* 187.283; w tem mężczyzn / *y compris hommes* 83.613 (wojska / *militaires* ?); kobiet / *femmes* 103.670; chrz. / *chrét.* 140.367; żydów / *israél.* 46.916

Ogół: małżeństw / *Total général: des mariages* 170; urodzin / *des naissances* 384; skonów / *des décès* 302; skonów bez obcych / *des décès (étrangers exclus.)* 209

Cyfra: małżeństw / *Taux: des mariages* 10·89; urodzin / *de la natalité* 24·60; śmiertelności ogólnej / *de la mortalité totale* 19·35; śmiertelności bez obcych / *de la mortalité locale* 13·39

1) Małżeństwa. — Mariages.

Wyznanie mężczyzny / *Confession des hommes*	Wyznanie kobiety — *Confession des femmes*: rz.-kat. *cath.-rom.*	gr.-kat. *gr.-cath.*	ewangiel. *protest.*	mojżesz. *mosaïque*	inne *autre*	bez wyzn. *sans conf.*	Razem *Ensemble*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	146	—	—	—	—	—	146
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	2	—	—	—	—	—	2
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	—	—	—	—	1
Mojżeszowe — *Mosaïque*	—	—	—	20	—	—	20
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	1	1
Razem — *Ensemble*	149	—	—	20	—	1	170

Stan cywilny mężczyzny / *Etat civil des hommes*	Stan cywilny kobiety — *Etat civil des femmes*: wolny *célibat.*	wdowi *veuves*	rozwiedz. *divorcées*	Razem *Ensemble*
Wolny — *Célibataires*	144	6	1	151
Wdowi — *Veufs*	15	2	1	18
Rozwiedz. — *Divorcés*	1	—	—	1
Razem — *Ensemble*	160	8	2	170

2) Urodzenia[1]). — Naissances[1]).

Wyznanie rodziców / *Confession des parents*	Żywo urodzeni — *Nés vivants*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni *légitimes* Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni *illégitimes* Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Nieżywo urodzeni — *Mort-nés*: ślubni *légitimes* Chł.-*G.*	ślubni *légitimes* Dz.-*F.*	nieślubni *illégitimes* Chł.-*G.*	nieślubni *illégitimes* Dz.-*F.*	Razem *Ensemble*	Ogółem urodzin — *Total général des naissances*: Chł.-*G.*	Dz.-*F.*	Razem *Ensemb.*	W tem bliźniąt — *Dont deux jumeaux*: 2 chł. *2 garç.*	2 dziew. *2 filles*	1 chł., 1 dz. *1 garç., 1 f.*	Trojaków — *Dont trois*: 1 chł. 2 dz. *1 garç. 2 f.*
Rzymsko-katolickie — *Cath.-rom.*	133	107	24	28	292	8	4	2	2	16	167	141	308	—	—	—	—
Grecko-katolickie — *Gr.-cath.*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Ewangielickie — *Protestante*	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—
Mojżeszowe — *Mosaïque*	25	32	17[2])	16[2])	90	2	1	1	1	5	45	50	95	2	—	—	—
Inne — *Autre*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Bez wyznania — *Sans confession*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Ensemble*	160	139	41	44	384[3])	10	5	3	3	21	214	191	405	2	—	—	—

[1]) Według zgłoszeń akuszerek.
D'après les dépositions des sages-femmes.

[2]) W tem 16 chłopców i 13 dziewcząt z małżeństw żydowskich rytualnych.
Dont 16 garçons et 13 filles de mariages israélites rituels.

[3]) W tem 1 chłopiec z sierpnia 1925 r.
Dont 1 garçon d'août 1925.

3 *a)* Skony (prócz nieżywo urodzonych). — Décès *(mort-nes exclus)*.

I. Śmiertelność według przyczyn, wieku, płci i miejsca zamieszkania zmarłych. — Mortalité selon les causes des décès, l'âge, le sexe et le domicile des décédés

(Schemat międzynarodowy skrócony — Nomenclature internationale abrégée)
Przyczyny śmierci — Causes des décès

Wiek, płeć i miejsce zamieszkania zmarłych / *Age, sexe et domicile des décédés*	1 Dur brzuszny — *Typhus abdominal*	2 Dur osutkowy — *Typhus exanthématique*	3 Zimnica — *Fièvre et cachexie paludéennes*	4 Ospa — *Variole*	5 Odra — *Rougeole*	6 Płonica — *Scarlatine*	7 Krztusiec — *Coqueluche*	8 Dławiec i błonica — *Diphtérie et croup*	9 Influenca — *Grippe*	10 Cholera azjatycka — *Choléra asiatique*	11 Cholera swojska — *Choléra nostras*	12 *a)* Czerwonka — *Dysenterie*	12 *b)* Inne choroby zakaźne — *Autres malad. contag.* *)	13 Gruźlica płuc — *Tuberculose des poumons*	14 Gruźlica mózgu i opon mózg. — *Tuberc. des méninges*	15 Gruźlica innych organów — *Autres tuberculoses*	16 Nowotwory — *Cancer et autres tumeurs malignes*	17 Zapalenie opon mózgowych — *Méningite simple*	18 Udar i rozmiękczenie mózgu — *Hémorragie et ramollissement du cerveau*	19 *a)* Choroby organiczne serca — *Mal. org. du coeur*	19 *b)* Inne choroby narządu krążenia — *Autres maladies de l'appareil circulatoire*	20 Zapalenie oskrzeli ostre — *Bronchite aiguë*	21 Zapalenie oskrzeli chroniczne — *Bronchite chronique*	22 Zapalenie płuc — *Pneumonie*	23 Inne choroby dróg oddechowych — *Autres affections de l'appareil respiratoire (Phtisie exceptée)*	24 Choroby żołądka — *Affec. de l'estomac (cancer excl.)*	25 Nieżyt kiszek i żołądka (do 2 lat) — *Diarrhée et entérite (de 0—2 ans)*	26 Zapalenie wyrostka robaczkowego i kątnicy — *Appendicite et typhlite*	27 Przepuklina i wgłob. jelit — *Hernie, obstruct. intest.*	28 Marskość wątroby — *Cirrhose du foie*	29 Zapalenie nerek — *Néphrite et mal. de Bright*	30 Choroby organów płciowych u kobiet — *Maladies des organes génitaux de la femme*	31 Gorączka połogowa — *Septicémie puerpérale*	32 Inne choroby ciąży i porodu — *Autres accidents puerp. de la grossesse et de l'accouchement*	33 Rozwój niedostateczny — *Débilité congénitale*	34 Uwiąd starczy — *Sénilité*	35 Śmierć gwałtowna — *Morts violentes*	36 Samobójstwo — *Suicide*	37 Inne choroby — *Autres maladies*	38 Nieznane przyczyny — *Causes inconnues*	Ogółem — *Totaux*
Ogółem zmarło / *Total des décès* — M. — *H.*	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	13	21	4	2	17	2	8	18	1	3	2	8	14	2	6	4	3	—	3	—	—	—	4	5	11	2	16	—	174
Ogółem zmarło / *Total des décès* — K. — *F.*	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	1	9	15	—	2	18	1	6	7	6	1	—	13	8	1	2	1	3	—	2	—	6	—	3	10	2	—	7	—	128
Razem — *Ensemble*	3	—	—	—	2	2	1	—	—	—	—	2	22	36	4	4	35	3	14	25	7	4	2	21	22	3	8	5	6	—	5	—	6	—	7	15	13	2	23	—	302
0—1 miesięcy *mois* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	2	—	9
0—1 miesięcy *mois* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	8
0—1 rok *an* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	1	6	—	5	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	5	—	28
0—1 rok *an* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	2	1	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	—	1	—	—	—	1	—	4	3	—	2	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	1	—	21
1—5 lat *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	10
1—5 lat *ans* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7
5—10 lat *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
5—10 lat *ans* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
10—15 lat *ans* — Chł. — *G.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
10—15 lat *ans* — Dz. — *F.*	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
15—30 lat *ans* — M. — *H.*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	3	3	1	1	1	—	1	—	—	—	2	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1	3	—	25
15—30 lat *ans* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	5	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	—	—	—	14
30—50 lat *ans* — M. — *H.*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	8	—	—	2	1	2	5	—	—	1	—	3	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	4	—	36
30—50 lat *ans* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	6	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	1	—	15
50—70 lat *ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	7	—	1	11	—	1	9	—	—	1	2	4	1	—	1	1	—	3	—	—	—	—	—	4	—	4	—	54
50—70 lat *ans* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	3	5	—	1	10	—	3	2	2	—	—	5	1	1	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	—	—	4	—	41
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	4	2	1	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	—	18
nad 70 lat *au-dessus de 70 ans* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2	3	4	—	—	1	1	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	10	1	—	—	—	25
wiek nieznany *âge inconnu* — M. — *H.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
wiek nieznany *âge inconnu* — K. — *F.*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmiertelność miejscowa według dzielnic / *Mortalité locale selon les quartiers* — I. Śródmieście	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	2	2	—	—	—	2	3	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	1	—	16
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	2	—	11
IV. Piasek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	1	2	—	2	1	2	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	14
V. Kleparz	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	3	—	1	—	1	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	—	—	14
VI. Wesoła	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	1	4	—	1	3	—	—	—	3	2	—	1	—	1	—	1	—	—	—	—	3	1	—	3	—	27
VII. Stradom	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	2	—	10
VIII. Kazimierz	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	1	1	2	—	1	4	1	4	5	2	—	—	3	4	1	5	—	—	—	—	—	1	—	1	—	2	—	3	—	42
IX. Ludwinów	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
X. Zakrzówek	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XI. Dębniki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	—	1	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8
XII. Półwsie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIII. Zwierzyniec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	2
XIV. Czarna Wieś	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	5
XV. Nowa Wieś	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	2	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	7
XVI. Łobzów	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	3
XVII. Krowodrza	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	1	1	—	—	3	—	10
XVIII. Warszawskie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
XIX. Grzegórzki	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	1	1	—	7
XX. Dąbie	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
XXII. Podgórze	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	3	—	2	—	—	1	1	1	—	1	—	1	1	—	2	—	—	—	1	1	1	—	—	—	20
Razem — *Ensemble*	1	—	—	—	2	2	1	—	—	—	—	2	8	25	1	4	22	1	14	19	7	4	1	16	15	2	6	1	3	—	5	—	1	—	3	14	9	2	18	—	209
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	2	5	5	—	1	8	—	2	7	—	1	1	3	9	1	2	—	1	—	—	—	1	—	1	2	5	—	4	—	63
Zamiejscowi zmarli w Krak. / *Etrangers décédés à Cracovie* — z gmin sąsiednich / *des communes voisines*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	9
z innych miejscowości / *d'autres lieux*	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	13	11	3	—	13	2	—	5	—	—	1	4	4	1	2	4	3	—	—	—	5	—	4	—	3	—	5	—	84
Razem — *Ensemble*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	11	3	—	13	2	—	6	—	—	1	5	7	1	2	4	3	—	—	—	5	—	4	1	4	—	5	—	93
Z tego zmarło w szpitalach / *Dont décédés dans les hôpitaux*	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	14	11	3	—	12	2	—	6	—	—	1	5	7	1	2	4	3	—	—	—	5	—	3	1	4	—	5	—	91

*) W tem zapalenie opon mózgordzeniowych epidemiczne / *Y compris méningite cérébrospinale épidémique* 1; wodowstręt / *rage* 1; nosacizna / *morve* —; wąglik / *charbon* —; róża / *erysipèle* 2; zapalenie ropne tkanki podskórnej / *phlegmon* —; posocznica / *septicémie* 6; posocznico-ropnica / *septico-pyohémie* —; ropnica / *pyohémie* 9; tężec / *tétanos* —; obrzęk złośliwy / *oedème maligne* —; ropień / *abcès* —; dur powrotny / *typhus récurrent* —; kiła / *syphilis* 2; promienica / *actinomycose* —; gorączka potna / *suette* —; ospica / *varicelle* —; zapalenie szpiku kostnego / *ostéomyélite* —; gnilne zapalenie gardła / *angina septica* —; letargiczne zapalenie mózgu / *encephalitis lethargica* —; choroba zakaźna nieoznaczona / *maladie contagieuse non définie* 1

b) Śmiertelność według stanu cywilnego, płci i wyznania zmarłych. — Mortalité selon l'état civil, le sexe et la confession des décédés.

Stan cywilny *Etat civil*	WYZNANIE ZMARŁYCH — CONFESSION DES DÉCÉDÉS rzymsko-katol. *cath.-rom.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	grecko-katol. *gr.-cath.* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	ewangielickie *protestante* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	mojżeszowe *mosaïque* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	inne *autres* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	nieznane *inconnu* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*	Ogółem *Total* M.-H.	K.-F.	Razem *Ensem.*
Wolny — *Celibataires*	66	40	106	—	—	—	—	—	—	11	10	21	1	—	1	—	—	—	78	50	128
Małżeński — *Mariés*	63	32	95	1	1	2	1	—	1	17	11	28	—	—	—	—	—	—	82	44	126
Wdowi — *Veufs*	10	28	38	—	—	—	—	—	—	3	5	8	—	—	—	—	—	—	13	33	46
Rozwiedziony — *Divorcés*	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	1	1	2
Niewiadomy — *Inconnu*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — *Total*	140	100	240	1	1	2	1	—	1	31	27	58	1	—	1	—	—	—	174	128	302

III. Zachorowania zakaźne. — Maladies contagieuses.

Dzielnice — *Quartiers*	Ospa *Variole*	Ospica *Varicelle*	Odra *Rougeole*	Płonica *Scarlatine*	Dur osutkowy *Typhus exanth.*	Dur brzuszny *Typhus abdom.*	Błonica *Diphterie*	Krztusiec *Coqueluche*	Czerwonka *Dysenterie*	Cholera azjat. *Choléra asiat.*	Cholera swojska *Choléra nostras*	Gorączka połog. *Septicémie puerp.*	Róża *Erysipèle*	Influenca *Grippe*	Choroby przenośne ze zwierząt — *Mal. contag. animales*	Jaglica *Trachoma*	Zapalenie przyusznicy — *Oreillons (Mumps)*	Zapal. opon mózgo-rdzeniowych epidem. *Méningite cérébrospinale épidémique*	Inne chor. zak. *Autres aff. cont.*	Razem *Ensemble*
I. Śródmieście	—	1	8	2	—	—	—	—	1	—	—	—	2	—	—	5	—	—	1	20
II. Wawel	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
III. Nowy Świat	—	3	2	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	8
IV. Piasek	—	5	7	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	5	—	—	—	17
V. Kleparz	—	1	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	3	—	—	—	7
VI. Wesoła	—	3	3	2	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	14
VII. Stradom	—	6	12	1	—	3	—	3	—	—	—	—	—	—	—	4	—	—	—	29
VIII. Kazimierz	—	—	34	6	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	6	—	—	1	49
IX. Ludwinów	—	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
X. Zakrzówek	—	1	1	3	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	6
XI. Dębniki	—	—	9	—	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	7	—	—	—	18
XII. Półwsie	—	1	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	5
XIII. Zwierzyniec	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	2
XIV. Czarna Wieś	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	4
XV. Nowa Wieś	—	—	8	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	9
XVI. Łobzów	—	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
XVII. Krowodrza	—	—	5	2	—	—	—	1	1	—	—	—	1	—	—	4	—	—	—	14
XVIII. Warszawskie	—	1	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	3
XIX. Grzegórzki	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	4
XX. Dąbie	—	—	22	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	22
XXI. Płaszów	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	1
XXII. Podgórze	—	1	10	8	—	6	—	6	—	—	—	—	1	—	—	5	—	—	1	38
Kraków razem — *Cracovie en tout*	—	26	132	29	—	11	3	12	3	—	—	1	6	—	—	49	—	—	3	275
Z tego leczonych w szpitalach *Dont malades traités dans les hôpitaux*	—	1	—	25	—	11	1	—	3	—	—	1	4	—	—	1	—	—	3	50
Obcy leczeni w Krakowie *Etrangers traités à Cracovie*: z gmin sąsiednich *des communes suburbaines*	—	—	—	1	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	4
z innych miejscowości *d'autres lieux*	—	—	—	3	—	6	5	—	—	—	—	5	1	—	1	14	—	—	1	36
razem — *ensemble*	—	—	—	4	—	7	6	—	—	—	—	5	1	—	1	14	—	1	1	40
w szpitalach *dans les hôpitaux*	—	—	—	4	—	6	6	—	—	—	—	5	1	—	—	1	—	1	1	25
Ogółem — *Total*	—	26	132	33	—	18	9	12	3	—	—	6	7	—	1	63	—	1	4	315

IV. Zmiany w stanie posiadania realności. — Mouvement dans l'état des propriétés immobilières.

Przyczyny zmian *Causes des changements*	Ilość i rodzaj realności *Nombre et genre des immeubles*: grunt *terrains*	części domu *parties de maisons*	Dom — *Maisons (à)*: parter *sans étages*	1 piętr. — *étage(s)*	2	3	4	inne realn. *autres bâtisses*	Razem — *Total*	Zmiana nastąpiła w dzielnicy *Changements survenus dans les quartiers*: I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.	XIII.	XIV.	XV.	XVI.	XVII.	XVIII.	XIX.	XX.	XXI.	XXII.
Kontrakt kupna — *Contrat d'achat*	31	9	3	6	2	3	—	—	54	1	—	—	6	1	—	1	8	—	2	1	—	2	3	6	2	7	1	3	—	5	5
Inne kontrakty — *Autres contrats*	6	1	—	2	—	—	1	—	10	—	—	—	2	—	1	—	—	—	—	—	4	—	—	—	—	1	—	1	—	—	1
Egzekucja — *Execution*	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Śmierć właśc. — *Mort du propriet.*	4	2	1	1	1	2	—	—	11	1	—	—	2	—	—	—	—	1	—	—	—	1	—	2	2	—	—	—	—	1	1
Razem — *Total*	41	12	4	9	3	5	1	—	75	2	—	—	10	1	1	1	8	1	2	1	4	3	3	8	4	8	1	4	—	6	7

V. Zaopatrzenie miasta w żywność. — Approvisionnement de la ville.

1) Przywóz środków żywności [1]. — Introduction des denrées et objets de consommation [1].

Napoje spir. do 90° — *Boissons alcool. jusqu'à 90°*	100 litr.	— [2]
— nad 90° — *au-dessus de 90°*	"	
Wino — *Vins*	"	—
Wino mus. — *Vin de Champagne*	"	—
Moszcz winny — *Mouts de raisins*	"	—
Winogrona — *Raisins*	100 kg.[3]	—
Wino owocowe — *Cidre*	100 litr.	—
Wodki słodzone i perfumerje — *Liqueurs, parfums*	"	—
Piwo — *Bière*	"	—
Porter — *Porter*	"	—
Miód do picia — *Hydromel*	"	—

Miód przy produkcji — *Miel dans l'etat productif*	100 kg.	— [2]
Bydło rogate nad 400 kg. — *Bétail cornu au-dessus de 400 kg*	sztuk *têtes*	469
— n. 250 kg. — *au-dessus de 250 kg*	"	1634
— nad 50 kg. — *au-dessus de 50 kg*	"	590
Bydło do 50 kg., owce, barany i koźlęta — *Bétail jusqu'à 50 kg., brebis, agneaux, chevreaux*	"	2269
Świn d. 60 kg. *Porcs jusqu'à 60 kg.*	"	34
Świn. n. 60 kg. *Porcs au-dessus de 60 kg*	"	5565
Mięso, wędliny, słonina i smalec — *Viande de boucherie, viande fumee, lard et saindoux*	100 kg.	3628·13

Indyki, kapłony — *Dindons, chapons*	szt. • pièces	2047
Kury, gołębie — *Poules, pigeons*	"	42345
Gęsi i kaczki — *Oies et canards*	"	37380
Zwierzyna rozrąbana — *Gibier detaillé*	100 kg.	1·10
Ptactwo dzikie — *Sauvagine*	sztuk	138
Dziki, daniele, jelenie i sarny — *Sangliers, daims, cerfs et chevreuils*	*pièces*	11
Zające — *Lièvres*	"	1151
Ryby — *Poissons*	100 kg.	741·36
Owoce — *Fruits*	"	16297·60
Owies — *Avoine*	"	5532·49
Siano i słoma. — *Foin et paille*	"	12807·68

[1]) **Według wykazów Akcyzy Miejskiej. — D'après les comptes-rendus de l'octroi municipal.**

[2]) Od 1 lipca 1924 brak danych. — *Depuis le 1-er juillet 1924 manque de données.*

[3]) Patrz „Owoce". — *V. Fruits.*

2) Przypęd bydła na targowicę i do rzeźni miejskich. — Introduction du bétail au marché et à l'abattoirs municipaux.

Pochodzenie i miejsce przeznaczenia sprzedanego bydła *Provenance et destination du bétail*	Buhaji *Taureaux*	Wołów *Boeufs*	Krów *Vaches*	Jałownika *Veaux d'un an*	Razem bydła grub. *Total du gros bétail*	Cieląt *Veaux*	Owiec i kóz *Brebis et chèvres*	Trzody chlewnej *Porcs*
	sztuk — pièces							
1) Przypęd bydła na targowicę miejską: — Introduction du bétail au marché:								
Z Krakowa — *De Cracovie*	—	—	7	—	7	10	—	25
Z powiatu krakowskiego — *Du district de Cracovie*	—	—	40	—	40	58	—	86
Z reszty wojew. krakowsk. — *Du reste du département de Cracovie*	170	412	814	750	2146	1994	161	2386
Z reszty wojew. Małopolski — *Du reste des départements de Galicie*	163	132	128	146	569	68	—	1350
Z wojew. śląsk. i kieleck. — *Des départements de la Silésie et de Kielce*	—	—	14	—	14	36	—	515
Z reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Du reste des départements de la République polonaise*	28	124	157	—	309	16	—	1441
Z innych państw — *D' autres pays*	—	—	—	—	—	—	—	—
Pozostało z poprzedniego miesiąca — *Bétail resté du mois précédent*	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem — *Totaux*	361	668	1160	896	3085	2182	161	5803
2) Z bydła przypędzonego na targ sprzedano: — Du bétail introduit il a été vendu:								
Do Krakowa — *Pour Cracovie*	1	—	1	1	3	—	—	—
Do gmin sąsiednich — *Pour les communes voisines*	6	9	192	88	295	20	8	213
Do reszty gmin woj. krak. — *Pour le reste des commun. du départ. de Cracovie*	—	—	10	1	11	—	—	38
Do reszty wojew. Małopolski — *Pour le reste des départements de Galicie*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do reszty wojew. Rzeczypospolitej Polskiej — *Pour le reste des départements de la République polonaise*	—	—	—	—	—	—	—	—
Do innych państw — *Pour les autres pays*	25	—	23	26	74	—	—	—
Razem — *Totaux*	32	9	226	116	383	20	8	251
3) Bito w ciągu października: — On a abattu pendant le mois de octobre:								
W rzeźniach miejskich — *Aux abattoirs municipaux*	329	659	934	780	2702	2162	153	5552

VI. Ceny ważniejszych przedmiotów spożywczych. — Prix des principaux objets de consommation.

Przedmioty konsumcji *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Zł.	gr.	do — *à* Zł.	gr.
Ceny produktów rolnych, jarzyn i artykułów mącznych: Prix des produits agricoles, des légumes et des denrées farineuses:					
Pszenica — *Froment*	100 kg.	24	—	27	50
Żyto — *Seigle*	„	18	—	20	50
Jęczmień — *Orge*	„	18	—	25	—
Owies — *Avoine*	„	19	—	23	—
Tatarka — *Sarrasin*	„	—	—	—	—
Proso — *Millet*	„	—	—	—	—
Ryż cały — *Riz*	„	67	50	68	—
Rzepak — *Colza*	„	40	—	50	—
Groch — *Pois*	„	36	—	50	—
Kukurudza — *Maïs*	„	30	—	32	—
Fasola — *Haricots*	„	30	—	34	—
Soczewica — *Lentilles*	„	—	—	—	—
Ziemniaki — *Pommes de terre*	„	5	—	7	—
Buraki — *Betteraves*	1 kg.	—	8	—	12
Marchew nowa — *Carottes*	„	—	8	—	15
Kapusta — *Choucroute*	„	—	25	—	30
Kapusta w głowach — *Choux*	60 szt.-pièces	1	50	4	—
Ogórki — *Concombres*	„	1	—	3	50
Siano — *Foin*	100 kg.	7	—	12	50
Słoma — *Paille*	„	4	—	7	50
Mąka pszenna — *Farine de froment* Nr. 0	1 kg.	—	56	—	70
„ żytnia — *Farine de seigle*	„	—	40	—	42
Chleb pszenny — *Pain de froment*	„	—	56	—	60
„ żytni — *Pain de seigle*	„	—	36	—	39
„ razowy — *Pain bis*	„	—	30	—	33
Bułki — *Petits pains*	sztuka-la pièce	—	3	—	6
Kasza jęczmienna — *Gruau d'orge*	1 kg.	—	48	—	50
„ pszenna — *Gruau de froment*	„	—	—	—	—
„ jaglana — *Gruau de millet*	„	—	70	—	80
„ tatarczana — *Gruau de sarrasin*	„	—	75	—	90
Ceny nabiału i jaj: — Prix du laitage et des oeufs:					
Mleko zbierane — *Lait écrémé*	1 litr	—	18	—	25
„ niezbierane — *Lait non écrémé*	„	—	30	—	45
„ kwaśne — *Lait caillé*	„	—	20	—	25
Śmietanka słodka — *Crème douce*	„	—	50	—	70
Śmietana kwaśna — *Crème aigre*	„	1	60	2	—
Masło — *Beurre*	1 kg.	4	—	6	20
Ser — *Fromage*	„	—	90	1	40
Jaja — *Oeufs*	sztuka-la pièce	—	15	—	20
Ceny artykułów opałowych: — Prix des articles de chauffage:					
Drzewo twarde — *Bois dur*	100 kg.	3	20	3	40
„ miekkie — *Bois blanc*	100 kg.	3	45	3	70
Węgle drzewne — *Charbon de bois*	100 kg.	26	—	32	—
„ kamienne — *Houille*	„	2	50	3	80
Nafta — *Pétrole*	1 litr	—	40	—	44
Spirytus denaturowany — *Alcool denaturé*	„	—	88	1	3

Przedmioty konsumcji *Denrées et objets de consommation*	Waga lub miara *Poids ou mesure*	Cena — *Prix* od — *de* Zł.	gr.	do — *à* Zł.	gr.
Ceny bydła, mięsa, dziczyzny, drobiu i ryb: Prix du bétail, de la viande, du gibier, de la volaille et des poissons:					
Bydło rogate, wagi żywej — *Gros bétail, sur pied*	100 kg.	33	—	109	—
Trzoda chlewna, wagi żywej — *Porcs, sur pied*	„	140	—	195	—
„ „ wagi bitej — *Porcs, abattus*	„	160	—	260	—
Cielęta, żywej wagi — *Veaux, sur pied*	„	90	—	155	—
Owce — *Brebis*	„	—	—	—	—
Mięso wołowe tylne — *Viande de boeuf Ire qualité*	1 kg.	1	70	1	90
„ „ przednie - *Viande de boeuf qual. inf.*	„	1	50	1	80
„ wieprzowe — *Viande de porc*	„	2	60	3	—
„ cielęce — *Viande de veau*	„	1	60	2	—
„ baranie — *Viande de mouton*	„	—	—	—	—
Sarnina — *Viande de chevreuil*	„	—	—	—	—
Zające — *Lièvres*	sztuka-la pièce	4	—	7	—
Gęsi — *Oies*	„	5	—	10	—
Kaczki — *Canards*	„	3	—	6	—
Indyki — *Dindons*	„	5	—	12	—
Kury — *Poules*	„	4	—	7	—
Kurczęta — *Poulets*	para - la paire	3	—	7	—
Karpie, liny — *Carpes, tanches*	1 kg.	3	50	5	50
Szczupaki — *Brochets*	„	3	50	7	—
Sandacze — *Sandres*	„	—	—	6	—
Ceny wędlin: — Prix des articles de charcuterie:					
Szynka wędzona — *Jambon fumé*	1 kg.	—	—	2	80
Szynka krajana — *Jambon coupé*	„	—	—	4	50
Kiełbasa — *Saucisse*	„	2	30	4	20
Wędzonka — *Entrecôtes fumés*	„	2	50	2	80
Słonina — *Lard*	„	2	80	3	20
Smalec — *Saindoux*	„	3	40	3	80
Serdelki — *Cervelas*	„	—	—	2	30
Kiszki — *Boudins*	„	—	—	—	75
Kiełbaski wiedeńskie — *Petites saucisses*	„	—	—	3	10
Ceny artykułów kolonjalnych i przypraw kuchennych: Prix des denrées coloniales et des assaisonnements:					
Kawa surowa — *Café vert*	1 kg.	6	40	9	50
Kawa palona — *Café torréfié*	„	6	80	10	80
Herbata — *Thé*	„	15	—	26	—
Cukier — *Sucre*	„	1	25	1	50
Sól — *Sel*	„	—	35	—	36
Ocet — *Vinaigre*	1 litr	—	50	—	60
Ceny napojów alkoholowych: — Prix des boissons alcooliques:					
Spirytus — *Alcool*	1 litr	—	—	7	72
Wódka — *Eau-de-vie*	„	4	—	8	—
Rum zwykły — *Rhum*	„	4	20	8	—
Wino stołowe białe — *Vin blanc*	„	4	—	8	20
Wino stołowe czerwone — *Vin rouge*	„	4	—	8	20
Piwo okocimskie — *Bière*	„	1	—	1	10

Biuro Statystyczne M. Krakowa. — Bureau statistique de la ville de Cracovie.

Nakładem Gminy M. Krakowa. — Drukarnia Związkowa w Krakowie.